


	УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ, ПРАВОСЛАВНИ БОГОСЛОВСКИ ФАКУЛТЕТ ПРАВОСЛАВНИ БОГОСЛОВСКИ ФАКУЛТЕТ 11060 БЕОГРАД, МИЈЕ КОВАЧЕВИЋА 11Б	
	МАСТЕР АКАДЕМСКЕ СТУДИЈЕ	

Наставни предмет:	Руски језик				
Ознака предмета:					
Број ЕСПБ: 4					
Наставници:	Кончаревић Ј. Ксенија, Недић В. Јелена				
Статус предмета:	И				
Број часова активне наставе(недељно)					
Предавања:	Вежбе:	Други облици наставе:	Студијски истраживачки рад:	Остали часови:	
2	2	0	0	0	
Предмети предуслови		Нема			
Услови:					
1. Образовни циљ:					
<p>СТИЦАЊЕ ФУНДАМЕНТАЛНИХ ЗНАЊА О ОБЛИКОВАЊУ ТЕОЛОШКОГ ТЕКСТА УЖЕ СТРУКЕ, ОВЛАДАВАЊЕ УМЕЊИМА СТУДИОЗНОГ, ИНФОРМАТИВНОГ И ДИЈАГОНАЛНОГ ЧИТАЊА, АНОТИРАЊА, КОНСПЕКТИРАЊА, ПРЕВОЂЕЊА ТЕОЛОШКОГ ТЕКСТА УЖЕ СТРУКЕ, УСМЕНОГ МОНОЛОШКОГ И ДИЈАЛОШКОГ ИЗЛАГАЊА У ДОМЕНУ УЖЕ СТРУКЕ, КАО И СПОСОБНОСТИМА КОНСТРУИСАЊА КРАЋЕГ НАУЧНОГ ТЕКСТА НА РУСКОМ ЈЕЗИКУ ИЗ ДОМЕНА УЖЕ СТРУКЕ (САЖЕТАК, РЕЗИМЕ, КРАЋИ НАУЧНИ ЧЛАНАК) СА ПРАТЕЋОМ АПАРАТУРОМ ОРИЈЕНТАЦИЈЕ (БИБЛИОГРАФСКИ И ДРУГИ РЕГИСТРИ, ПРАВИЛА ЦИТИРАЊА, СКРАЋИВАЊА И ДР.).</p>					
2. Исходи образовања (Стечена знања):					
<p>ПОСЕДОВАЊЕ РАЗВИЈЕНИХ ТЕОРИЈСКО-МЕТОДОЛОШКИХ И АКАДЕМСКИХ КОМПЕТЕНЦИЈА У ДОМЕНУ ОБЛИКОВАЊА ТЕОЛОШКОГ ТЕКСТА УЖЕ СТРУКЕ НА РУСКОМ ЈЕЗИКУ, КАО И ПРАТЕЋИХ АПЛИКАТИВНИХ РЕЦЕПТИВНИХ, ПРОДУКТИВНИХ, ИНТЕРПРЕТАТИВНИХ И ТРАДУКТОЛОШКИХ СПОСОБНОСТИ, ПОЗНАВАЊЕ ТЕРМИНОСИСТЕМА УЖЕ СТРУКЕ, ОСПОСОБЉЕНОСТ ЗА ПРИМЕНУ СТЕЧЕНИХ ЗНАЊА И УМЕЊА У ПРОФЕСИОНАЛНОМ УСАВРШАВАЊУ И ЦЕЛОЖИВОТНОМ УЧЕЊУ.</p>					
3. Садржај/структура предмета:					
<p>Теоријска настава: "Научни стил руског језика уже струке. Дефиниција и екстралингвистички оквир. Лексичке специфичности. Морфолошке специфичности. Синтаксичке специфичности. Правила композиционог обликовања теолошког текста уже струке. Структурне и жанровске особености теолошког научног дела уже струке. Информационо-библиографска апаратура научног дела у области уже струке. Схема библиографског описа књиге и научног чланка по стандардима руског језика. Библиографске референце (навођење у руском језику). Библиографски регистар. Скраћивање наслова периодичних издања. Цитирање: општа правила навођења цитата (у руском језику). Скраћивање у научном тексту уже струке. Најчешће општеприхваћене скраћенице из домена уже струке. Скраћивање речи и синтагми у библиографском опису. Општеприхваћене скраћенице за називе библијских књига. Апаратура оријентације научне књиге из уже струке. Анотација (језички и говорни стандарди - клишеи у анотацијама). Сажетак и резиме научног рада из часописа и зборника и материјалу руског језика уже струке. Рецензија теолошког научног дела уже струке. Језички и говорни стандарди (клишеи). Приказ теолошког научног дела уже струке. Језички и говорни стандарди (клишеи). Терминосистем уже струке (системско-категоријална и функционална својства). Традуктолошки поступци и технике транспоновања научног текста из уже струке."</p>					
<p>Практична настава: Исте тематске целине у апликативном аспекту (са инсистирањем на умењима квалификоване анализе релевантних извора, синхронијског и конфронтационог опсервирања и генерализовања релевантних конститутивних елемената структурног, композиционог и језичког обликовања теолошког текста уже струке на руском језику, као и на умењима активног и продуктивног коришћења лексикографских извора и изворне, неадаптиране литературе из области уже струке на руском језику).</p>					
4. Методе извођења наставе:					
вербално-текстуалне, текстуалне, демонстративне.					
Оцена знања (максимални број поена 100)					
Предиспитне обавезе		Обавезна	Поена	Завршни испит	
Активност у току предавања		Да	20.00	Писмени испит	
Практична настава		Да	20.00	Усмени део испита	
Семинарски рад		Да	20.00		
Литература					
Р.бр.	Аутор	Назив		Издавач	Година
1,	К. Кончаревић	Руски језик у теологији. Обликовање научног текста, техника превођења		ПБФ, Београд	2011
2,	К. Кончаревић, М. Радовановић	Руско-српски и српско-руски теолошки речник		Београд	2012

	УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ, ПРАВОСЛАВНИ БОГОСЛОВСКИ ФАКУЛТЕТ ПРАВОСЛАВНИ БОГОСЛОВСКИ ФАКУЛТЕТ 11060 БЕОГРАД, МИЈЕ КОВАЧЕВИЋА 11Б	
	МАСТЕР АКАДЕМСКЕ СТУДИЈЕ	

Литература				
Р.бр.	Аутор	Назив	Издавач	Година
3,	И. Кнежевић	Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења	ПБФ, Београд	2010